



Los escritos de Chimalpáhin como fuentes para la historia del México antiguo

Mtro. Rafael Tena

DIRECCIÓN DE ETNOHISTORIA, INAH

Los escritos históricos de Domingo Chimalpáhin (1579-c.1650) están, en su mayoría, redactados en náhuatl. Su difusión impresa comenzó en 1889, año en que Rémi Siméon publicó su paleografía y traducción al francés de las relaciones sexta y séptima. En 1949-1952 Ernst Mengin publicó en tres volúmenes su edición facsimilar del manuscrito mexicano 74 de la Biblioteca Nacional de Francia (Ocho relaciones, Memorial de Colhuacan, y dos inserciones de 1665-1667). En 1963-1965 Günter Zimmermann editó en dos volúmenes su paleografía de los manuscritos mexicanos 74 y 220 (Diario) de la Biblioteca Nacional de Francia.

A lo largo del siglo XX, estudiosos de diversos países han paleografiado y traducido a lenguas europeas algunos textos de Chimalpáhin. Particularmente fructíferos resultaron a este propósito los años 1997 y 1998. Editado por Arthur J.O. Anderson y Susan Schroeder, en 1997 apareció en dos volúmenes el Codex Chimalpáhin, el cual

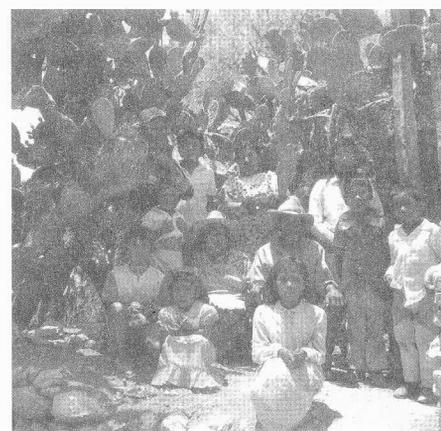
contiene la paleografía y traducción al inglés del volumen III del manuscrito BFBS 374 de la Universidad de Cambridge, Inglaterra, donde se incluyen algunos textos de Chimalpáhin. En 1998 quien esto escribe editó en dos volúmenes *Las ocho relaciones y el Memorial de Colhuacan*, obra que contiene la paleografía y traducción al español del manuscrito mexicano 74 de la Biblioteca Nacional de Francia (once textos) y del manuscrito 256B de la Colección Antigua del Archivo Histórico de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia (folios 1-16: "Quinta relación bis").

De tal suerte, quienes se interesan por la historia antigua de México disponen actualmente de los siguientes textos históricos de Domingo Chimalpáhin:

1. "Historia o crónica mexicana" (1064-1526), en español y traducción inglesa (en el volumen 1 del Codex Chimalpáhin); también se le conoce como "Historia breve del México antiguo".
2. "Historia o crónica con su calendario" (1064-1521), en náhuatl y traducción inglesa (en el volumen 1 del Codex Chimalpáhin); también se le conoce como "Compendio de la historia mexicana".
3. "Las ocho relaciones y el Memorial de Colhuacan" (670-1612), en náhuatl y traducción española (en *Las ocho relaciones...*); también se le conoce como "Diferentes historias originales de los reinos de Colhuacan, México y otras provincias" o "Relaciones originales de Chalco Amaquemecan".
4. "Quinta relación bis" (1426-1522), en náhuatl y traducción española (en *Las ocho relaciones...*); también se le conoce como "Anales tepanecas" o "Anales mexicanos de México-

Azcapotzalco".

Recientemente entregué a la Comisión Central Dictaminadora de Publicaciones del INAH el trabajo de mi autoría sobre el "Diario" de Chimalpáhin (1577-1615), el cual ofrece la paleografía del texto náhuatl y la traducción al español de los manuscritos 256B de la BNAH (folios 17-18) y 220 de la Biblioteca Nacional de Francia.



Organización social y producción agrícola en Palenque

Dr. Rodrigo Liendo Stuardo

DIRECCIÓN DE REGISTRO PÚBLICO DE MONUMENTOS Y ZONAS ARQUEOLÓGICAS, INAH

La antigua ciudad de Palenque ha cautivado la atención de un sinnúmero de exploradores, anticuarios y arqueólogos durante los dos últimos siglos. De toda la información generada por el largo período de investigación casi ininterrumpida, los estudios realizados sobre el importante corpus de textos escritos presentes en la ciudad son, sin duda alguna, la fuente de información más importante con



palencanas sobre la producción de bienes de subsistencia pudo haber sido un factor determinante en el surgimiento y mantenimiento de desigualdades sociales en la región. Durante la mayor parte de su secuencia de desarrollo (150 d. de C.- 450 d. de C.), la población

permaneció concentrada dentro de los límites de la ciudad de Palenque. La existencia de evidencias arqueológicas, epigráficas y arquitectónicas que indican el surgimiento de Palenque durante el período Otolúm (550-650) como el centro de una importante unidad política regional que incorporó un número indeterminado de centros a lo largo de la sierra de Chiapas y planicie de Tabasco, coincide con la existencia de un número extremadamente bajo de población rural alrededor del centro principal (25 personas por Km² y un estimado de 5.6 estructuras por km²). Los resultados de esta investigación contribuyen al análisis de los fundamentos económicos de la sociedad maya prehispánica de tres maneras diferentes: primero, aportando una base analítica para el estudio del surgimiento de las desigualdades políticas y económicas en una sociedad compleja; segundo, determinando la naturaleza de la economía política de una región maya del Clásico durante su período de mayor complejidad; y tercero, presentando información relevante para una región poco conocida arqueológicamente.



Machiyotl y Amoxcalli: Diccionarios de elementos gráficos de códices mesoamericanos

*Mtra. María del Carmen
Herrera Meza*

DIRECCIÓN DE LINGÜÍSTICA, INAH

Hace apenas tres décadas se veía como un objetivo fundamental para la investigación la creación de un diccionario en el que se pudieran consultar y comparar las imágenes constitutivas de la gráfica indígena plasmada en los códices. Y aunque un diccionario comprehensivo no existe todavía, el proyecto *Machiyotl*, y su continuación en el proyecto *Amoxcalli*, se han planteado la realización de ese objetivo. Ciertamente había que vencer distintos obstáculos para elaborar “diccionarios de escritura jeroglífica mexicana”, como los llamara Rafael García Granados en la introducción al *Diccionario de elementos fonéticos en escritura jeroglífica (Códice Mendocino)*, hecho por Barlow y McAfee (1949). Uno de esos obstáculos era la concepción misma de lo que debía ser un diccionario gráfico, patente en la forma que exhiben los catálogos publicados hasta fines de los años sesenta. Ya el título que Antonio Peñafiel da al primero de estos intentos: *Nombres geográficos de México. Catálogo alfabético de nombres de lugar pertenecientes al idioma “Náhuatl”. Estudio jeroglífico de la matrícula de tributos del Códice Mendocino* (1885), muestra que el criterio con el que organizó las imágenes fue el orden alfabético de los nombres de lugar representados por los glifos. El problema de presentar así la información radica en que quien consulta estos diccionarios debe saber de antemano la relación que existe entre el nombre y la imagen que debió ser

la que se cuenta en la actualidad. Por la naturaleza de estos textos, los trabajos interpretativos más sobresalientes han sido llevados a cabo con el objetivo de reconstruir varios aspectos de la cosmología maya prehispánica o el papel jugado por la historia dinástica en el desarrollo político de Palenque.

Aunque algunos proyectos previos en la región de Palenque han incluido dentro de su metodología tanto recorridos de superficie o pozos de sondeo estratigráficos, existe, sin embargo, un importante sesgo en relación con la naturaleza de la información existente para la región. Sin excepción, los recorridos en la región se han enfocado a la localización de sitios monumentales sin prestar atención al área ubicada entre estos sitios mayores. Durante 1996-1997, el “Proyecto arqueológico Hinterland de Palenque” (Proyecto patrocinado por la National Science and the Wenner Gren Foundations) emprendió un recorrido sistemático de un área de aproximadamente 37 km² alrededor de Palenque. Este enfoque regional permitió contestar importantes preguntas acerca de la dinámica poblacional de la región, las posibles relaciones entre medio ambiente y factores sociales y de organización política en la época prehispánica.

De forma específica, esta investigación se enfocó al análisis del papel jugado por la organización de la producción agrícola dentro de la economía política del antiguo señorío de Palenque. Los resultados demostraron que el control ejercido por las élites políticas